

Stor eller liten forbokstav i sykehusnavn?

Jeg har lagt merke til at Tidsskriftet konsekvent skriver St. Olavs hospital med liten h, mens sykehuset selv skriver det med stor. Hva er korrekt?

I Tidsskriftet skrives sykehusnavnet med liten h (1), men det offisielle navnet er ifølge sykehusets profilhåndbok St. Olavs Hospital HF (2).

Når Tidsskriftet derimot omtaler Betanien Hospital i Skien og det tidligere Hospitalet Betanien i Bergen brukes det både stor H og stor B (3, 4). Hva er riktig skrivemåte av sykehusnavn og hva bør Tidsskriftet bruke?

Erik Magnus Berntsen
erik.berntsen@stolav.no

Erik Magnus Berntsen (f. 1982) er ph.d., førsteamanuensis II i radiologi og lege i spesialisering i radiologi ved St. Olavs hospital.

Litteratur

1. Hem E. Korridorpatientene som ble vekk. Tidsskr Nor Legeforen 2013; 133: 601.
2. Profilhåndboken. St. Olavs Hospital. <https://stolav.no/Kommavn/Profil/Stolav-profilhandbok-v-1.pdf> (13.1.2017).
3. Hem E. Spiralbruk beskytter mot livmorhalskreft. Tidsskr Nor Legeforen 2011; 131: 2444.
4. Johannessen LB. Enighet om ny hovedavtale. Tidsskr Nor Legeforen 2008; 128: 83.

Erlend Hem svarer:

Erik Magnus Berntsen spør om hva som er riktig skrivemåte av sykehusnavn. Her er reglene greie. Egennavn skrives med stor forbokstav, men når de består av mer enn ett ledd, skal de ha stor forbokstav bare i det

første ordet (1–3). Derfor skal det skrives *Haukeland universitetssykehus* og *Stavanger universitetssykehus* (4).

Offentlige institusjoner plikter å følge de offisielle skrivereglene. Både *Oslo universitetssykehus* og *Bærum sykehus* er offentlige institusjoner. Skrivemåten av navnene følger derfor de offisielle skrivereglene. Det samme må gjelde *St. Olavs hospital*. Det er et universitetssykehus og dermed per definisjon en offentlig institusjon. I 2008 understreket Språkrådet at sykehusene ikke har anledning til å fravike gjeldende skrivereglene, og *St. Olavs hospital* ble eksplisitt nevnt (4).

Institusjoner som ikke er offentlige, behøver ikke følge reglene, selv om de kan – og bør – gjøre det. Private og ideelle institusjoner kan altså ha en navneform som avviker fra de offisielle skrivereglene. Erik Magnus Berntsen nevner *Betanien Hospital* i Skien. Dette er et ideelt sykehus og har som privat institusjon valgt å skrive navnet på en måte som ikke er i tråd med skrivereglene, som ville ha gitt navnet *Betanien hospital*. Det samme gjelder *Lovisenberg Diakonale Sykehus* og *Diakonhjemmet Sykehus* som etter skrivereglene burde ha hett *Lovisenberg diakonale sykehus* og *Diakonhjemmet sykehus*.

Det tidligere *Hospitalet Betanien* i Bergen ble skrevet med stor B fordi Betanien er et egennavn i seg selv. Det er en eldre form av navnet på byen Betania utenfor Jerusalem på Jesu tid (5). Heller ikke dette sykehuset var en offentlig institusjon, men skrivemåten

måtte jo uansett bli slik. Av samme grunn må naturligvis *St. Olavs hospital* skrives med stor O i *Olavs*.

I Tidsskriftet følger vi de norske rettskrivningsreglene, og skriver derfor sykehusnavnene i tråd med det (6), men vi respekterer private og ideelle institusjoners valgte avvik fra reglene.

Jeg takker Jan Hoel for hjelp med teksten.

Erlend Hem
erlend.hem@medisin.uio.no

Erlend Hem (f. 1970) er dr.med., fagsjef og redaktør for Tidsskriftets språkspalte.

Litteratur

1. Stor og liten forbokstav. I: Vinje F-E. Skrivereglene. 9. utg. Oslo: Aschehoug, 2009: 93.
2. Navn på offentlige institusjoner. I: Søyland A, Fretland JO. Norske skrivereglene. Oslo: Samlaget, 2015: 65–6.
3. Namn. Stor eller liten forbokstav. Skrivereglene. Språkrådet. www.sprakradet.no/sprakhjelp/Skrivereglene/Stor_eller_liten_forbokstav/#namn (13.1.2017).
4. Slik skal navnet skrives. Statsspråk 2008; nr. 2, side 2. www.sprakradet.no/upload/statssprak/Statsspraak%202008_2_net.pdf (13.1.2017).
5. Betania: by utenfor Jerusalem. (14.2.2009). I: Store norske leksikon. https://snl.no/Betania%2Fby_utenfor_Jerusalem (13.1.2017).
6. Flo Å. Kjært barn.... Tidsskr Nor Legeforen 2009; 129: 45.